



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne



Weihnachtsferien: Das Büro der Sozialen Genossenschaft independent L. bleibt ab 27. Dezember 2004 bis 9. Jänner 2005 geschlossen. Ab Montag, 10. Jänner 2005 sind wir wieder für Sie da. Die Mitarbeiter/innen von independent L. wünschen frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2005!

Vacanze di natale: L'ufficio della cooperativa sociale independent L. rimane chiuso per ferie dal 27 dicembre fino al 9 gennaio 2005. Riapriamo lunedì 10 gennaio 2005. Il team di independent L. Vi augura un sereno natale e un felice anno nuovo.

Neu: Kostenloser Anzeigenmarkt online

Auf unserer Homepage www.independent.it haben wir einen kostenlosen Anzeigenmarkt eingerichtet. Wer etwas zu verkaufen hat, wer etwas sucht oder etwas verschenken will, kann dort seine Anzeige kostenlos veröffentlichen.

Nuovo: Mercatino online. Sulla homepage www.independent.it d'ora in poi potete segnalare i vostri annunci gratuiti. Chi vuole vendere o regalare qualcosa o chi è in cerca di qualcosa adesso lo può fare: info@independent.it, tel. 0473 200397.

Langlaufwoche für körperbehinderte Menschen in Ridnaun

15.01. – 22.01.2005 - Auch im Winter 2005 organisieren wir wieder die **Weisse Langlaufwoche im Ridnauntal**. Die Langlaufloipe in Ridnaun weist keine allzu großen Höhenunterschiede auf und erlaubt dadurch die einfachere Bewältigung der Pisten mit den Spezial-Schlitten. Sie wird auch deshalb immer wieder von den Teilnehmer/innen bevorzugt. Untergebracht werden die Teilnehmer/innen im zugänglichen und rollstuhlgerechten Hotel „Schneeberg“. Bei Interesse melden Sie sich bitte bis spätestens Freitag, 7. Jänner 2005 bei Sozialberater Christian Stompe, oder schicken das beiliegende Anmeldeformular an die Soziale Genossenschaft independent L., Laurinstr. 2/d, 39012-Meran. Weitere Infos: Tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it



Settimana di fondo per persone con disabilità fisiche in Val Ridanna

15.01. – 22.01.2005 - Anche nell'inverno 2005 organizziamo la settimana bianca da sci di fondo in Val Ridanna. La pista in Val Ridanna non presenta grandi dislivelli e agevola l'uso degli slittini speciali. Alloggeremo nel bellissimo albergo accessibile "Schneeberg". Gli interessati possono iscriversi o informarsi fino al 7 gennaio 2005 presso l'assistente sociale Christian Stompe o inviare direttamente l'allegato modulo d'iscrizione per le attività ricreative alla cooperativa sociale independent L., Via Laurin 2/d, 39012-Merano. Per ulteriori informazioni: tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it

Neues Handbuch für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen

Im kommenden Jahr wird auf unserer Internetseite www.independent.it das "Handbuch für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen" veröffentlicht. Inhaltlich werden alle Themen behandelt, die eine Person mit besonderen Bedürfnissen betreffen: von der Anerkennung der Invalidität, über das Recht auf Arbeit, bis hin zu den steuerlichen Begünstigungen oder Transportmöglichkeiten und vieles mehr. Zunächst wird das Handbuch nicht gedruckt werden, sondern nur im Internet auf unserer Homepage abrufbar sein. Info: Sozialassistentin Heidi Avi, Tel. 0473 200397, heidi.avi@independent.it

Nuova guida per persone con limitazioni motorie

Dall'anno prossimo sulla nostra Hometown www.independent.it si potrà prendere visione della "Nuova guida per persone con limitazioni motorie". I contenuti mirano a dare tutte le informazioni necessarie riguardanti la tematica della disabilità alle persone con bisogni speciali: si parlerà di riconoscimento dell'invalidità, di diritto al lavoro, di agevolazioni fiscali, dei servizi adatti al trasporto e di molto altro ancora. Al momento la guida non è disponibile nella versione cartacea, ma solamente richiamabile online dal nostro sito web. Info: Heidi Avi, tel. 0473 200397, heidi.avi@independent.it

Kostenbeitrag für Freizeitaktivitäten ab Januar 2005

Wir machen unsere Kund/innen darauf aufmerksam, dass für die Teilnahme an den Freizeitaktivitäten in Bozen (Schwimmen), in Brixen (Schwimmen), in Goldrain (Schwimmen) und in Meran (Körperübungen und Schwimmen), für den Zeitraum Januar bis Juni 2005 ein Kostenbeitrag von jeweils € 50,00 + MWST. zu bezahlen ist, da seitens des Landes keine Finanzierung der Freizeitaktivitäten für das Geschäftsjahr 2005 vorgesehen ist.

Da gennaio 2005 contributo spese per le attività sportive e ricreative

Comunichiamo ai nostri utenti che da gennaio 2005 la partecipazione alle attività sportive (nuoto a Bolzano, Bressanone e Coldrano; nuoto e ginnastica a Merano) comporterà il pagamento di € 50,00 + IVA come contributo spese, poiché la Provincia non finanzia più per l'anno 2005 il programma delle attività sportive e ricreative.



Verschiedenes – Varie

Rollstühle im Straßenverkehr: Nicht alle Rollstühle entsprechen den Normen

Der neue Straßenkodex sieht für die Benützung von elektrischen Rollstühlen im Straßenverkehr genaue technische Voraussetzungen vor. Rollstühle die den Normen des Straßenkodexes entsprechen, oder eine Sonderzulassung des Ministeriums haben, sind Fußgängern gleichgestellt. Wenn Rollstühle, besonders elektrische, nicht diesen Normen entsprechen, so werden sie als „Kleinkrafträder“ angesehen, mit allen damit verbundenen Verpflichtungen, wie etwa Kennzeichen, Zulassung und Haftpflichtversicherung. Außerdem ist ab nächsten Sommer, genauer mit 1. Juli 2005, der Führerschein für Kleinmotorräder verpflichtend. Manche Herstell erfirmen verschweigen dies, bzw. sind in ihren Angaben nicht genau. Deshalb empfehlen wir allen unseren Kunden, die im Besitz von elektrischen Rollstühlen sind, sich genauestens bei den Firmen, die die Rollstühle herstellen bzw. verkaufen, zu informieren, in welche Kategorie der Rollstuhl fällt. Entscheidend sind die technischen Daten des Rollstuhls, wie etwa die Größe (Länge, Breite, Höhe) und eine maximale Höchstgeschwindigkeit von 6 km/h. Die genauen Angaben finden sich im Artikel 46 des Codice Stradale, einsehbar etwa online unter verschiedenen Quellen, z.B. etwa der folgenden Internetseite: http://www.comune.torino.it/ambiente/codstra/art_046.htm

Carrozzelle in circolazione. Attenzione al codice stradale

Il codice stradale regola esplicitamente l'uso di sedie a rotelle su strada. Le sedie a rotelle che rientrano nella definizione di veicolo per uso di invalidi, anche se asservite da motore sono quelle le cui caratteristiche non devono superare i limiti stabiliti dal regolamento, ad esempio lunghezza, larghezza e una velocità massima di 6 km/h per veicoli dotati di motore. Se i limiti stabiliti vengono superati, le sedie a rotelle vengono considerate come "ciclomotori", con tutti gli obblighi che ne derivano come targa, assicurazione, permesso di circolazione, ecc.. Inoltre dall'estate prossima col 1 luglio 2005 sussisterà anche l'obbligo della patente per i ciclomotori. Alcuni costruttori o venditori di carrozzelle non informano come dovrebbero i compratori. Consigliamo a tutti di informarsi presso i costruttori o rivenditori autorizzati soprattutto sui dati tecnici. Determinanti sono i dati sulla grandezza e la velocità massima. I dati si possono trovare anche nell'art. 46 del codice stradale, online http://www.comune.torino.it/ambiente/codstra/art_046.htm

Informationen zur Haftpflichtversicherung für die Benützung von elektrischen Rollstühlen

Sollte ein elektrischer Rollstuhl den Bestimmungen des Straßenkodexes entsprechen, so genügt eine private Haftpflichtversicherung, die bei jeder Versicherungsgesellschaft abgeschlossen werden kann. Manche Bankinstitute bieten mit dem Kontokorrent gleichzeitig eine Unfall- bzw. eine Haftpflichtversicherung an. Bitte informieren Sie sich genau, ob dort ein eventueller Schadensfall abgedeckt ist. Wichtig ist, dass im Haftpflichtversicherungsvertrag eigens die Benützung des (elektrischen) Rollstuhls angegeben wird. Wenn ein elektrischer Rollstuhl hingegen laut Straßenkodex in die Klasse der „Kleinkrafträder“ fällt, so ist auf alle Fälle eine normale Pflicht-Haftpflichtversicherung abzuschließen.

Informazioni sulle assicurazioni, responsabilità civile: Se una carrozzella elettrica deve sottostare alle norme del codice stradale, basta un'assicurazione infortuni oppure un'assicurazione sulla responsabilità civile che può essere stipulata presso ogni compagnia di assicurazioni. Aprendo un conto corrente presso alcune banche i clienti entrano automaticamente in possesso di un'assicurazione infortuni oppure di un'assicurazione per responsabilità civile – o senza spese o con un modesto premio annuale. Si consiglia di controllare se un eventuale caso di sinistro è coperto dal contratto. Importante: fatevi dare le condizioni contrattuali e leggetele attentamente. Prestate particolare attenzione ad eventuali esclusioni! È necessario che nella polizza venga fatto riferimento all'uso di una carrozzina elettrica. Se una carrozzina elettrica viene invece riconosciuta dal codice stradale come ciclomotore è obbligatoria l'assicurazione per responsabilità civile.

Die 'Arbeitswelt', mit einfachen Worten dargestellt - ein neuer Wegweiser

Der Weg in die Arbeitswelt ist für Menschen mit Behinderung nicht leicht zu durchblicken und eine leicht verständliche Erklärung ist nötig. Nun wurde eine kleine Broschüre ausgearbeitet, vom Dachverband der Sozialverbände unter Mitwirkung von Fachleuten aus den verschiedenen Ämtern und Einrichtungen, die als Wegbegleiter hin zur Arbeit wirken: Schule, Berufsberatung, Berufsbildung, Sozialdienst, Arbeitsamt und sonstige Organisationen. Die Broschüre ist dort erhältlich oder beim Dachverband der Sozialverbände, Tel. 0471 324667

'Il mondo del lavoro - Una piccola guida per grandi scelte'

È in distribuzione il nuovo manuale 'Il mondo del lavoro - Dalla formazione al lavoro - Una piccola guida per grandi scelte' che offre in forma semplice e comprensibile alcune tra le principali indicazioni sul tema. Non si tratta di un testo tecnico, ma sarà utile per fornire indicazioni di base accessibili a tutte le persone in fase di inserimento mirato scolastico e lavorativo ed alle loro famiglie. Per la redazione del manuale ha collaborato un apposito gruppo di lavoro composto da: Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali, Ufficio provinciale Servizio Lavoro, Lebenshilfe, Schulische und berufliche Integration, Formazione Individualizzata. Copie della pubblicazione sono disponibili presso la sede della Federazione a Bolzano, tel. 0471 324667, info@social-bz.net (st - social)



Erneuerung der Vereinbarung mit der Reha-Klinik Bad Häring (A)

Die Vereinbarung zwischen dem Land Südtirol und der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt Wien (AUVA) über den Zugang für Südtiroler Patient/innen in das österreichische Rehabilitationszentrum Bad Häring ist für weitere drei Jahre verlängert worden. In Bad Häring werden Personen aufgenommen, welche in Südtirol ansässig sind und einer qualifizierten, stationären Behandlung bedürfen. Nur Patient/innen mit Querschnittlähmungen und Amputierte kommen für eine Erstrehabilitation in Betracht. Teil des Abkommens ist auch der Aufenthalt in Rovinj/ Kroatien. Alle Personen die einmal stationär in Bad Häring behandelt wurden, können für Kuraufenthalte nach Rovinj/Kroatien fahren. Jährlich dürfen maximal 20 Patient/innen daran teilnehmen.

Rinnovata la convenzione con il centro di riabilitazione Bad Häring (A)

È stata rinnovata per altri tre anni la convenzione della Provincia Autonoma di Bolzano con la Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Wien (AUVA) che gestisce il centro di riabilitazione "Bad Häring" in Austria per cure mediche a seguito di infortuni. Persone residenti in Alto Adige che necessitano di un trattamento qualificato e stazionario possono accedere alla prima riabilitazione presso il centro di riabilitazione Bad Häring: Riguarda solo i lesionati spinali e pazienti che hanno subito delle amputazioni. Fanno parte della convenzione anche i soggiorni di riabilitazione nell'ospedale di chirurgia ortopedica e di riabilitazione a Rovigno in Istria/Croatia. Tutti gli Altoatesini, che sono stati ricoverati nella clinica di riabilitazione a Bad Häring, possono beneficiare di queste cure –per un massimo di 20 persone all'anno.

Zwei weitere Organisationen ziehen ins HomeCenter um

Neuer Sitz für den Arbeitskreis Eltern Behinderter (AEB) und den Verband Angehöriger und Freunde psychisch Kranker: sie ziehen um ins "HomeCenter" in der Bozner Galileo-Galilei-Str. 4. Telefon, Fax und Internetadresse bleiben jeweils unverändert. Der AEB präsentiert ausserdem eine neue Homepage: www.a-eb.net. Info: AEB, Tel. 0471 289100, info@a-eb.net; Verband Angehöriger und Freunde psychisch Kranker, Tel. 0471 260303

Altre due organizzazioni si sono trasferite nel HomeCenter di Bolzano

L'AEB (Associazione Genitori di Persone in Situazione di Handicap) e l'Associazione Parenti ed Amici di Malati Psicici si sono trasferite nel "HomeCenter", in via Galilei, 4 a Bolzano. Il numero di telefono, fax e e-mail rimangono invariati. L'AEB inoltre presenta una nuova homepage: www.a-eb.net. Info: AEB, tel. 0471 289100, info@a-eb.net; Associazione Parenti ed Amici di Malati Psicici, tel. 0471 260303

Eine neue Wohnung für „besondere“ Klienten

Anfang Oktober fand die Einweihungsfeier einer neuen Wohnung des Institutes für den sozialen Wohnbau in Bozen statt. Neu daran ist, dass die vier Personen, die ihre neue Wohnung eingeweiht haben, keine Familie sind und nicht einmal Verwandte. Reinhold, Fabrizio, Martha und Karl sind vier Personen, denen eine Behinderung gemeinsam ist und deswegen sind sie immer „Gäste“ gewesen, seit sie ihre Ursprungsfamilie verlassen haben: Gäste von Instituten, von Einrichtungen der Sozialdienste – immer mit begrenzter Verweildauer. Auf Dauer hat diese Situation doch auch ihre Nachteile – vor allem fehlt die Freiheit, frei entscheiden zu können, z.B. wen man einlädt. So haben die vier mutig – und mit Erfolg – das Wohnbauinstitut um eine Wohnung ersucht, wo sie wirklich zu Hause sein können. Dies wurde auch durch die Zusammenarbeit der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und des Sozialbetriebes Bozen möglich. Es wurde gemeinsam ein geeignetes Betreuungsprogramm erarbeitet. Nach einer Eingewöhnungszeit von drei Monaten wurde die neue Freiheit gebührend gefeiert. Das Fest war einfach gehalten, aber reich an Bedeutung für die Mieter/innen dieser Wohnung und für alle, die daran teilgenommen haben: Es hat den endgültigen Übergang von einem Leben mit einer sorgfältigen Betreuung zu einem „wahren“ Leben markiert, mit den Mühen und Freuden, die dieses mit sich bringt.

Appartamento nuovo per clienti particolari

Venerdì 08.10.2004 si è tenuta la festa di inaugurazione di un nuovo appartamento dell'IPES a Bolzano. La novità sta nel fatto che le quattro persone che hanno inaugurato la loro nuova casa, non sono una famiglia, e nemmeno parenti. Reinhold, Fabrizio, Martha e Karl, sono quattro persone che hanno in comune una disabilità e per questo sono stati sempre "ospiti", fin da quando hanno lasciato la loro famiglia di origine: ospiti di istituti, di stanze provvisorie e di strutture dei servizi sociali. Ciò che manca loro di più è la libertà di scegliere, decidere da sé le piccole cose quotidiane: es: cosa mangio, chi invito a casa mia. Così i quattro finalmente hanno deciso e ottenuto, grazie all'IPES, un appartamento loro, dove vivere esattamente come a casa propria. Ciò è stato possibile anche grazie ai servizi sociali della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar e dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, che in collaborazione hanno predisposto un programma di assistenza adeguato per queste "persone con diverse abilità", le quali altrimenti non sarebbero in grado di vivere sole. Hanno invitato per questo, dopo tre mesi di "rodaggio", tutti i loro amici, e gli operatori che hanno seguito tutto il passaggio dalle strutture protette alla nuova abitazione. La festa è stata molto semplice ma ricca di significato sia per loro sia per chi vi ha partecipato: ha segnato il definitivo passaggio da una vita curata e assistita ma priva del "sale" di essere cittadini veri in mezzo agli altri, ad una vita vera, con le fatiche e i piaceri che questo comporta. Karl, Martha Fabrizio e Reinhold sono davvero contenti come pure gli operatori che li seguono e sperano soprattutto che questa strada non sia solo la loro, ma che sia da esempio anche ad altri come loro.



18.01.05 | Di. > Lernen auf die Zweisprachigkeitsprüfung für Menschen mit Behinderung

Menschen mit Behinderung lernen sprachliche und grammatikalische Grundkenntnisse und bereiten sich auf die Zweisprachigkeitsprüfung C und D vor. Zeit: 18.01. - 26.05.05, 17.00 Uhr, dienstags und donnerstags. Ort: Meran. Info: Deutsche und ladinische Berufsbildung, Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung/ESF/EU, Bozen, Tel. 0471 416913, Deutsche-Ladinische.Berufsbildung@provinz.bz.it

18.01.05 | Mar. > Preparazione all'esame di bilinguismo per persone disabili

Persone con disabilità imparano la seconda lingua preparando l'esame di bilinguismo C e D. Le lezioni partiranno il 18 gennaio e continueranno fino al 26.05.05; ogni martedì e giovedì alle ore 17.00. Luogo: Merano. Info: Deutsche und ladinische Berufsbildung, Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung/ESF/EU, Bolzano, tel. 0471 416913, Deutsche-Ladinische.Berufsbildung@provinz.bz.it

Tischlein deck dich: Wohn- und Kochtraining von People First

Vom 18. bis 22. Oktober fand in Auer ein Wohn- und Kochtraining statt, das von der Selbstvertretungsgruppe "People First" organisiert wurde. Die sieben Teilnehmer/innen und zwei Unterstützer/innen übten abwechselnd einkaufen gehen, Tisch aufdecken/abräumen, Frühstück machen, kochen, abspülen/abtrocknen, Betten machen, aufräumen und putzen. Ziel des Wohn- und Kochtrainings war es, neue Erfahrungen für das "selbstständige Wohnen" zu machen. Wegen der großen Nachfrage wird es im nächsten Jahr wiederholt. Info: Landesverband Lebenshilfe, Tel. 0471 501349, peoplefirst@lebenshilfe.it

People First: "Allenamento" per abitare e cucinare

Il gruppo di People First Alto Adige ha organizzato dal 18 al 22 ottobre ad Ora un "allenamento" per esercitare le persone a cucinare e ad "abitare", cioè ai lavori di casa. I sette partecipanti sono andati a fare la spesa, hanno apparecchiato il tavolo, preparato la colazione, hanno cucinato, pulito la casa etc. L'obiettivo era maturare esperienze per imparare ad abitare in modo autogestito. A causa delle molteplici richieste, il corso verrà riproposto l'anno prossimo. Info: Lebenshilfe, tel. 0471 501349, peoplefirst@lebenshilfe.it

„Il libro che parla“

Non tutti sanno leggere un libro normale, ma c'è il rimedio: a Feltre (prov. di Belluno) esiste il "Centro internazionale del libro parlato". Con il supporto di 500 "donatori di voce" il Centro feltrino registra ogni anno oltre mille nuovi titoli su cassetta o su formato digitale MP3: letteratura, testi di scuola o università, articoli di giornale ecc., in italiano, ma anche in altre lingue. Avere il materiale desiderato è semplice: si paga 40 euro come tessera annuale (minimo 200 per associazioni, biblioteche ecc., le audiocassette e CD registrati vengono spedite in prestito o vendute a costi bassissimi). Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere al Centro internazionale del libro parlato (tel. 0439 880425, s.operativa@libroparlato.org) oppure consultare la pagina web www.libroparlato.org.

Kino und Behinderung: Internationales Filmfestival Venedig

Die letzte 61. Ausgabe des Festivals von Venedig unterschied sich von früheren durch die hohe Anzahl der Filme zum Thema Behinderung. Insgesamt sechs Filme, davon zwei italienische, behandelten das Thema, fünf waren im Rennen um den Goldenen Löwen. Der spanische Film "Mar adentro" über die zwei heiklen Themen Euthanasie und Behinderung, gewann schließlich den Silbernen Löwen. Sehenswert der italienische Film "Le chiavi di casa" von Gianni Amelio. Info: www.mostradelcinemadivenezia.tv/2004/it

Disabilità e cinema: Mostra Internazionale del Cinema di Venezia

L'ultima 61a edizione del Festival del Cinema di Venezia si è distinta per l'elevato numero di film d'autore dedicati al tema della disabilità: in tutto sei pellicole, (due italiane) di cui cinque in concorso per il leone d'oro. Il film "Mar adentro", del regista spagnolo vincitore del Leone d'Argento (Gran Premio della Giuria), approfondisce due temi delicati e rischiosi: eutanasia e disabilità. Info: www.mostradelcinemadivenezia.tv/2004/it



Film: „Verrückt nach Paris“

Ein Heim für Menschen mit Beeinträchtigung im kalten Norddeutschland, ein ehrgeiziger Heimleiter, ein immer grantiger Aufseher, Grund genug für drei der Bewohner/innen, Hilde, Karl und Philip, Reißaus zu nehmen. Zuerst nimmt sie ein befreundeter Eisenbahner bis Köln mit, ein kleiner Ausflug, ein bisschen Abwechslung sollte es werden. Aber die drei wollen weiter, nach vielen Abenteuern landen sie in Paris, lassen sich von einer freundlichen Frau helfen und erleben die französische Hauptstadt mit ihren Menschen aus den verschiedensten Ländern, bis ihnen der Aufseher auf die Schliche kommt. Zum Schluss gibt es doch noch ein Happy End und sogar eine „Bekehrung“. Ein Videofilm zum Lachen und (fast) zum Weinen, der den Medienpreis der Lebenshilfe Deutschlands, den „Bobby 2004“ erhalten hat. Information bei der Sozialberatung von independent L., Tel. 0473 200397 oder auf der Internetseite www.verruecktnachparis.de



Im neuen Jahr Priorität für die Arbeitseingliederung von Menschen mit Behinderung

Schwerpunkt der Arbeit im kommenden Jahr werde die Verbesserung der Arbeitseingliederung von Menschen mit Behinderung sein, so Landesrat Richard Theiner anlässlich des Internationalen Tags der Menschen mit Behinderung am 3. Dezember. Man sei allen Betroffenen schuldig, nicht nur die notwendigen Schritte für die Ausbildung sondern auch für die effektive Arbeitsintegration zu setzen. "Das ist nicht nur ein soziales Anliegen, sondern macht auch volkswirtschaftlich Sinn und ist für das Selbstwertgefühl der Betroffenen unbezahlbar", so Theiner. Patentrezept gebe es keines, man setze aber auf die Kooperation mit der Privatwirtschaft. Der Landesrat schlägt vor, Betriebe, die in diesem Bereich soziale Verantwortung zeigen, bei der Wirtschaftsförderung besonders zu berücksichtigen. Info: Amt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden, Tel. 0471 411700, www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403

Nell'anno nuovo priorità per l'integrazione lavorativa di persone con disabilità

Per il prossimo anno, come ha annunciato l'assessore provinciale alla sanità e servizi sociali Richard Theiner, uno degli obiettivi principali sarà il miglioramento dell'inserimento lavorativo delle persone disabili con lo sviluppo di forme di integrazione in grado di condurre le persone disabili oltre la sfera dell'assistenza verso un inserimento lavorativo sempre più autonomo. In quest'ottica saranno accolte forme particolari di sostegno all'economia per le aziende che offrono posti di lavoro alla persone con disabilità. Accanto al superamento delle barriere architettoniche e all'inserimento lavorativo, uno degli obiettivi per il prossimo anno sarà lo sviluppo dell'assistenza domiciliare alle persone disabili ed il sostegno ai genitori nell'assistenza dei bambini con disabilità. Info: Ufficio soggetti portatori di handicap ed invalidi civili, tel. 0471 411700, www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403

"Annäherung ans Anders-Sein" von Schüler/innen

Prävention und Kultur standen im Mittelpunkt einer Initiative des italienischen Schulamtes. Angeregt werden sollte die Beschäftigung von Oberschüler/innen mit dem Anders-Sein, mit den Anliegen und Bedürfnissen von Menschen mit Behinderung, von Einwanderern, Senior/innen oder kranken Menschen. Die Schüler/innen hatten die Möglichkeit ganz unterschiedlicher Herangehensweisen an das Thema: Studien zu sozialen Themen, Besuche bei Sozialvereinigungen oder ein Konzert der Band "Ladri di carrozzelle", das am 17. Dezember um 9.30 Uhr in der Bozner Stadthalle in der Reschenstraße stattfand. Die Band von Musiker/innen mit Behinderung will ein anderes Bild von Behinderung vermitteln. Den Auftritt organisierten die Schüler/innen selbst.

"Percorso della diversità": concerto al PalaResia ed altri eventi organizzati dagli studenti

Si chiama "Percorso di avvicinamento alla diversità" il progetto dell'Intendenza scolastica italiana che ha affidato agli studenti delle scuole superiori l'incarico di organizzare un concerto del gruppo "Ladri di carrozzelle" al PalaResia di Bolzano - il 17 dicembre - e una serie di iniziative collaterali sulla situazione giovanile e sul rapporto con le persone in difficoltà. Per diversità si intende la persona diversamente abile, i cittadini extracomunitari, le persone anziane o le persone affette da malattie infettive. Da diverso tempo la band Ladri di Carrozzelle suona nel tentativo di proporre un'immagine nuova della disabilità, stimolando giovani e giovanissimi al confronto con la diversità. Questa esperienza si è rivelata per la cooperativa-gruppo musicale un impegno che ha assunto un'importanza sempre crescente nel corso degli anni. Soprattutto nei confronti dei ragazzi disabili, il progetto ha avuto un notevole ritorno e, a detta degli insegnanti, il concerto nelle varie piazze ha favorito e/o migliorato l'inserimento di questi studenti nella scuola.

Messe "HANDimatica 2004" in Bologna

Zum 5. Mal fand in Bologna die Messe für Menschen mit Behinderungen statt. Es war für die Mitarbeiter/innen von independent L. eine Gelegenheit, neue Produkte und innovative technische Lösungen im Bereich der elektronischen Hilfsmittel für Menschen mit Behinderungen zu testen. Ausgestellt waren zahlreiche Produkte des Sektors, daneben fanden Tagungen und Workshops statt. Die Themen: Schule, Informatik und Behinderung; Weiterbildung; Arbeitseingliederung; Arbeitsumschulung; neue Einsatzmöglichkeiten der Informationstechnologien; Autismus und Dislessie; Domotik für Behinderte und Senioren. Info: www.handimatica.it



A Bologna il mondo della disabilità a "HANDimatica 2004"

La mostra-convegno rivolta alle persone disabili e a tutti quelli che con loro operano era anche per noi della cooperativa sociale independent L. un'occasione per conoscere le soluzioni più innovative offerte alle persone disabili dalle tecnologie informatiche. Konrad, Heidi e Sergio hanno visitato esposizioni, convegni, workshop in relazione alle principali tematiche: scuola, disabilità, informatica; formazione permanente; inserimento lavorativo; riqualificazione al lavoro; nuovi campi di applicazione dell'ICT: autismo e dislessia; domotica per disabili e anziani. Info: www.handimatica.it

Ein Kunde von independent L. verkauft seinen elektronischen Rollstuhl. Info: Christian Stompe. Tel. 0473 200397

Un utente di independent L. vende la sua carrozzina elettronica. Info: Christian Stompe, tel. 0473 200397.



Hilfsmittel - Ausili

Sensoren: Grundinformation

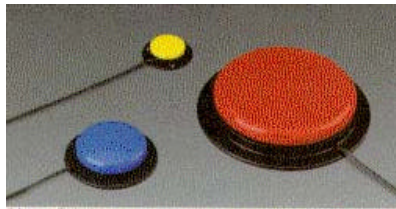
Unter Sensoren versteht man Bedienelemente, die zur Steuerung von beliebigen Geräten eingesetzt werden können. Hierzu gehören Taster, Saug-Blas-Kontakte, Membranschalter, Lichtschranken, Joysticks usw..

Prinzipiell unterscheidet man drei Gruppen von Sensoren:

- **Einfach-Sensoren:** Einfach-Sensoren haben nur eine einzige Funktion, also z.B. einen Taster,
- **Zweifach-Sensoren:** Zweifach-Sensoren haben zwei Funktionen in einem Gerät, z.B. Saugen und Blasen,
- **Mehrfach-Sensoren / Joystick:** Mehrfach-Sensoren haben mindestens fünf Funktionen und bilden in der Regel einen Joystick nach, der auch zu dieser Gruppe gehört. Mehrfach-Sensoren haben die Funktionen "hoch", "runter", "rechts", "links" und eine Bestätigungsfunktion, bei Joysticks auch "Feuertaste" genannt.

Auswahl des Sensors

Die Sensoren stellen die unmittelbare Schnittstelle vom Menschen zur Maschine dar, häufig ein Kommunikationsgerät oder Computer-Hilfsmittel. Deshalb ist hier auf sorgfältige Auswahl zu achten. Wenn der Sensor nicht optimal ausgewählt ist, wird die meiste Kraft in die Bedienung gesteckt, die ja eigentlich nur Nebensache sein sollte.



Sensori: informazioni generali

Il termine sensori indica dei comandi, che azionano qualsiasi elettrodomestico. Per attivare l'apparecchio possono essere usati pulsanti, sensori a soffio, joysticks, ecc.

Si possono distinguere soprattutto tre tipi di sensori:

- **Sensori semplici:** hanno solamente una funzione, cioè sono attivabili ad esempio solo con un pulsante;
- **Sensori doppi:** hanno generalmente due funzioni, ad.es. i sensori a soffio hanno due comandi differenti, uno quando si ispira e l'altro quando si espira.
- **Sensori multipli:** questi hanno più funzioni, generalmente cinque, come ad esempio il joystick. Le funzioni possono emulare un mouse: ci si muove in su, in giù, a destra, a sinistra e si conferma l'azione con un apposito tasto.

La scelta del sensore

Spesso i sensori fanno da tramite tra l'uomo e la macchina; questa ultima può essere anche un computer o un comunicatore. Scegliere il tipo di sensore più adatto è essenziale, anche perché per attivarlo, non ci deve essere dispendio di energia. Premere un pulsante è un lavoro che ci deve far raggiungere un fine più ampio e non deve consumare tutte le energie che abbiamo a disposizione.
